

8th International Aimusic Festival



Bluegrass Twin

NATURAL SOUND CONCERT



Fri. May 12, 2023 7:00 pm • California Theatre, San Jose, CA

【雙生藍草】音樂會

第八屆國際愛樂藝術節

愛樂音專——火鳳青年國樂團



Gordon Lee
Aimusic.us Director

Founder of Aimusic.us and Firebird Youth Chinese Orchestra (FYCO). Before moving to the US, he was a Pipa (four-stringed Lute) player in a national theater in Beijing. Gordon learned conducting, composition, traditional Chinese operatic music, and Chinese instruments under some of the most outstanding virtuosos in China, including the founder and conductor of the first professional Chinese orchestra in China in the 1930s. Lee composed and arranged music primarily for Chinese orchestras and also for solo Chinese instruments with Western symphony orchestras. Under his leadership, FYCO is the 1st minority group to play the American National Anthem at an NBA game; the 1st Chinese orchestra from the West to visit China and Taiwan; the 1st youth group to collaborate with a number of symphony orchestras, Chinese orchestras, performing arts theaters, conservatories and academies; and the 1st non-governmental organization to hold an international festival online live to celebrate Chinese heritage music during the pandemic.

謝坦 愛樂音專——火鳳青年國樂團總監
祖籍四川、生於北京，五歲隨母學習二胡，後又學習琵琶。十四歲參加現代京劇演出，十六歲下鄉黑龍江生產建設兵團，在宣傳隊從事演奏、創作、指揮，廿五歲考入中國評劇院任琵琶演奏員，卅五歲獲得北京高等教育自學考試中文專業本科文憑，畢業論文在《現代文學研究季刊》發表，次年留美，四十二歲獲聖荷西州立大學劇院藝術碩士，學位論文贏得全校最佳論文獎。是年建立東方國樂中心，而後創建火鳳青年國樂團，並任聖荷西市立學院音樂系中國音樂教師，二〇一四年樂團擴展為愛國音樂中心「作曲家」獎、矽谷藝術委員會「藝術領導」獎。

相見歡
〔註一〕重返加州劇院
笙笛鑼鼓排行，笑聲揚。
橫豎異空同地〔註二〕樂成章。
金閣〔註三〕細，紅帷麗，夜宮煌。
多少幕前臺後好時光。

癸卯三月初一穀雨寫 初五訂
謝坦 於舊金山南灣 獵人角下

【註一】宋詞牌名，三十六字，兩結九言，平仄韻錯叶格，唐教坊曲。
【註二】三年疫情，火鳳青年國樂團採用旋律接龍的方式，將橫向的即時合奏變為縱向的順時聯奏，樂手們越州跨國直播演出，從未間斷過社區服務，現在大家終於回聚到了一起。
【註三】加利福尼亞劇院，古色古香；舞台兩側的拱券如同華夏樓閣的窗櫺，在內壁燈的映照下，金光煜煜、恢宏又細膩。



FYCO presented the grand Winchester House Concert at California Theater, 2006.

2006年，火鳳青年國樂團在加州劇院隆重上演《溫徹斯特奇宅音樂會》。

Happy Reunion¹

Rows of flutes and drums, laughters abound.
On cloud across spaces, music continued in different ways.²

Fine golden decor³ against the maroon velvet curtains,
the theater shines with splendor.
Fond memories of the time on and off stage,
we would treasure always.

By Gordon Lee

April 24, 2023 at Hunter's Point
South San Francisco Bay Area

1. Title of the "ci 詞" poetry of the Song dynasty. The "ci" verses are lyrics composed to fit existing melodies. The title specifies the verse's format, following strict rules in the number of characters and lines, tonal patterns, and prescribed rhyme scheme.

2. During the 3 years of pandemic, FYCO changed from playing ensemble together physically to playing parts serially over the cloud from inter-state or even international locations, and was able to maintain performances for the community without any disruption. Now we are finally back together in person again.

3. The elegant California Theatre is known for its lavish splendor. Built in 1927, this venue is one of the best-preserved movie palaces in the nation. From 2001-2004, a massive renovation restored its elaborate and opulently ornamented interior and auditorium. FYCO was the first community group performing in the newly upgraded theater in December of 2004, and has been returning practically every year until 2019.



Firebird Youth Chinese Orchestra (FYCO) was the first community group to perform in the beautifully restored California Theater, 2004.

2004年，火鳳青年國樂團在重新修復的加利福尼亞劇院演出，其後每年在此舉行藝術活動。



Bluegrass Twins

NATURAL SOUND CONCERT



Narrator: *Emily Bahn*

1. Wind & Percussion

USA Premiere

Send-off to the State Examination

Folk music from Wuwei, Gansu

In imperial China, the scholars had to travel to the capital to take the state examinations after passing the local ones. The local government would hold a ceremony to send them off with good wishes.

2. Liuqin Zhongruan Duet

Duet arrangement: Emily Lin

Melody from the West from *Xian Di Pipa Pu*

Number 9 out of 13 songs from *Xian Di Pipa Pu*, a small booklet of instrumental music, printed in 1770 probably in Guangzhou. It was unknown to the modern world until rediscovered in the Old Library of St. John's College, Cambridge, in 2014 by a Chinese visiting scholar.

3. Dizi Duet

Korean folk song

At the Spring Arrangement: ZHAN Yongming

The overall style of this piece is joyful and energetic, reflecting the young people's jubilant activities by the spring and their aspiration for a better life.

4. Pipa Unison

Cantonese music

Thunder in Draught

Adapted from an interlude in Cantonese opera to express the joy of hearing the thunder in a drought.

5. Erhu Duet

Happy Harvest

YANG Huilin, XU Jiangde
Arrangement: John Chiang

With a fluent and buoyant tone, this music portrays the farmers' happiness after an abundant harvest.

All programs performed by FYCO unless otherwise noted.

• Program subject to change without notice. •

6. Chinese Ensemble

a. *Purple Bamboo*

Shanghai Opera Qupai

Adapted for Chinese ensemble by PENG Xiuwen from Shanghai Opera, this song is one of the most representative pieces of the sweet and fluid style in southern China.

b. *Alamuhan*

Orchestration: HUANG Xiaofei

A famous Uighurs folk song popular in the Turpan area of Xinjiang. The light-hearted song is a humorous account of love-sickness for a beautiful girl named Alamuhan. The frequently syncopated rhythm renders the song full of energy and playfulness.

Performer: Aimusic junior & sophomore groups

Conductor: Wenying Wu

7. Yangqin Duet

Ussuri Boat Song

Nanai folk song

This is a well-known folk song of the fishing Nanai people living along the Ussuri River between China and Russia.

8. Chinese Orchestra

a. *Song of Happiness*

Hubei folk song

Arrangement: CAO Wengong

This ensemble version is adapted from a bright and playful folk song that sings about a happy village.

b. Bluegrass music *Blackberry Blossom* World Premiere

Arrangement: Guy Bergeron • Chinese orchestration: Gordon Lee

"Can you tell me what happened to the blossom

Blackberry blossom when the summertime came?

The blackberry blossom, oh the last time I saw one

Was down in the bramble where I rambled in the spring. . ."

Conductor: Wenying

8th International Aimusic Festival

May 12, 2023 7:00 pm – California Theatre, San Jose, CA



fyco.org

9. Bluegrass music

a. *Foggy Mountain Special*

Written by the legendary bluegrass artists Lester Flatt and Earl Scruggs. It was first performed in 1954 and is still popular 70 years later with many bluegrass bands.

b. *Road to Columbus*

Bill Monroe was the father of bluegrass music. Kenny Baker was his fiddler for many years and Kenny Baker wrote this fine fiddle tune.

Performer: Sidesaddle & Co.

10. Erhu Solo

Ballad of Lan Huahua (excerpt)

Composed by GUAN Ming. Based on the Shanbei folk song that tells the story of a young village girl Lan Huahua trying to break free from the arranged marriage to an old man. A very descriptive and captivating piece, it models after the sonata form while blending in the dramatic elements from Chinese operas.

Soloist: John Chiang

Yangqin accompaniment: Wenying Wu

11. Chinese Orchestra

Kunqu Opera Qupai

a. *Goats on Hills*

b. *Rowing in the River*

c. *Meeting the Emperor*

Qupai are melodic models widely used in the Chinese operas as interlude or music for special occasions on stage, such as greeting the emperor, wedding, banquet, or battle. Each qupai has a fixed title, number of phrases, and format.

Performer: FYCO & Aimusic senior group

Orchestration & Conductor: Gordon Lee



自然音響

第八屆國際愛樂藝術節

愛樂音專——火鳳青年國樂團

【雙生藍草】音樂會



曲 目

導聆：李心萍

1 吹打樂【舉子錢行】美國首演——甘肅武威民間樂曲

武威古稱涼州，是絲綢通路之重鎮、文化交流之樞紐。古代科舉制度通過鄉試稱舉人，舉人得以進京參加會試、殿試，因此鄉里設宴為其錢行。

2 柳琴、中阮重奏【西調】——清絃笛琵琶譜／林意嵐編配

【絃笛琵琶譜】是乾隆庚寅年由廣東富文堂刻印的一本工尺譜，共十三首樂曲，《西調》為第九首。此譜藏於劍橋大學聖約翰學院圖書館，二〇一四年被一位中國訪問學者發現。

3 笛子重奏【在泉邊】——朝鮮民謠／詹永明編曲

樂曲風格喜悅歡快，表現了年輕人在泉邊嬉遊的情景以及他們對美好生活的憧憬。

4 琵琶齊奏【旱天雷】——廣東音樂，此曲由民間音樂家嚴老烈根據琵琶小曲《三汲浪》改編而成，曲調流暢、生機盎然，表現了久旱逢甘露的喜悅之情。

5 二胡重奏【喜唱豐收】——楊惠林、許講德作曲／江嘉瑞編配

樂曲以明快奔放的音調描繪農民獲得豐收後的喜慶場面。

6 國樂合奏 指揮：吳文英／演奏：愛樂音專二、三年級組

【紫竹調】——滬劇曲牌，經彭修文編為合奏曲後，廣為流傳、深受喜愛。

【阿拉木汗】——流傳於吐魯番地區的維吾爾族民歌，輕快活潑，由黃曉飛編配成民族管絃樂。

7 揚琴重奏【烏蘇里船歌】——赫哲族民歌

與俄羅斯隔江相望，世代居住於東北邊陲的赫哲族人，有首喜歡唱的民歌：

「烏蘇里江來長又長，藍藍的江水起波浪，赫哲人撒開千張網，船兒滿江魚滿艙……」

8 民族管絃樂 指揮：吳文英

【幸福歌】——湖北民謠／曹文工編曲

「太陽一出笑呵呵，開口就唱幸福歌。天上的星星千萬顆，村裡的喜事比星多。」

【黑莓花開】世界首演——藍草音樂／蓋·伯杰龍編曲／謝坦國樂編配

「告訴我，夏天黑莓花都到哪兒去了？哦，上次看到黑莓花開，是春天時漫步在黑莓叢中……」

9 藍草音樂 演奏：側鞍樂團

【霧山心願】——由著名藍草樂手弗拉特與斯克勒格斯創作於一九五四年，至今風行於藍草樂壇。

【哥倫布之路】——比爾門羅是藍草音樂之父，而肯尼·貝克一直是他多年的小提琴手。這首經典的小提琴曲便出於貝克之手。

10 二胡獨奏【蘭花花敘事曲】選段——關銘作曲／獨奏：江嘉瑞／揚琴伴奏：吳文英

樂曲根據陝北民歌創編，借鑒了奏鳴曲的曲式結構，並融合了戲曲音樂的一些表現手法，由引子、呈示部、展開部、再現部和尾聲組成，具有很強的藝術感染力。

11 民族管絃樂 編配、指揮：謝坦／演奏：愛樂音專及火鳳青年國樂團

【山坡羊】【川撥棹】【朝天子】——崑曲曲牌

曲牌由宋詞發展而來，是元明南北曲填詞制譜調名的統稱。器樂曲牌為唱腔曲牌的發展變化，支風格不同，用以烘托舞台上上朝、升堂、喜慶、宴會、點將發兵等場面。

*演奏除註明外，皆為火鳳青年國樂團。

*節目更換，恕無預告。



Bluegrass Twins

NATURAL SOUND CONCERT



Soloist 獨奏演員

John Chiang 江嘉瑞 • Erhu 二胡

An active musician, John served as concertmaster of Dachung Chinese Orchestra in Taiwan from 2004 to 2011, leading this orchestra to win many prizes and rave reviews in papers and music magazines. The group "Taiwanese Ensemble" he cofounded in 2007 with three other Taiwanese musicians has been invited to perform at several festivals in Europe. John has appeared in numerous performances as soloist and chamber musician, performing in Taiwan, China, Japan, U.S., Canada, France, Italy, and Switzerland. He also won the First

Prizes of Erhu in the Taiwan National Music Competition and the National Yellow Bell Chinese Music Competition. He holds his bachelor's degree in Chinese Musical Performance from National Tainan University of the Arts in Taiwan, majoring in Erhu, and Master of Ethnomusicology from University of Florida. Now he is constantly trying to maximize the possibility of the Erhu instrument with the presentation of interdisciplinary and intercultural performances. John has also been involved in several music associations, including Society of Ethnomusicology, International Association for the Study of Popular Music, and Chinese Music Research.

師從二胡老師洪佩珍、丁魯峰、彭立廷、宋飛、田再勵、薛克等，二〇〇七年獲台南藝術大學學士學位，二〇一〇年獲全額獎學金至佛羅里達大學修民族音樂學碩士學位。曾獲得全國音樂比賽第一名、黃鐘獎全國音樂大賽第一名、國樂龍虎榜最佳演奏團體、及上海之春絲竹大賽第一名。二〇〇七至二〇一三年擔任大中國樂團的首席並帶領樂團至中國天津、北京、廈門、香港、澳洲等地作專場以及交流演出。二〇〇七年與三位好友共同創辦台灣室內樂團並受邀至瑞士、法國等地藝術節演出。二〇一六年加入臺灣新逸藝術的“首席之音”，目前為加州音樂教師協會考試委員以及北加州華人音樂教師協會會長。

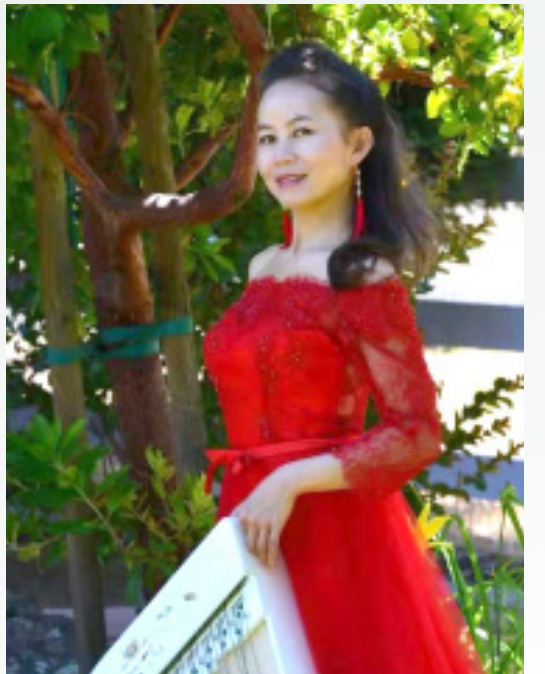
Yangqin Accompaniment

揚琴伴奏

Wenying Wu 吳文英 • Yangqin 揚琴

Ms Wu entered China Conservatory of Music middle school in 1987. In 1993 she was accepted into China Conservatory of Music directly with honors, majoring in Yangqin. In 1997, Wu joined the China Broadcasting Chinese Orchestra after her graduation. In 1999, Wu co-recorded *Elementary Course of Dulcimer* with the well-known dulcimer educator XIANG Zuhua, and gained unanimous praises from peers. In 2005, China Drama Press published her book *Yangqin Made Easy*, which was reprinted by Shanghai Conservatory of Music Press in 2008. In 2014, she performed a solo at the National Centre for Performing Arts, and toured with the Orchestra to France, Canada, Russia, India, the Czech Republic, Australia, New Zealand, North Korea, Hong Kong, and Taiwan. In 2021, Wu won the 1st place silver medal in Chamber Music, and the 3rd place in Composition at the China Dunhuang Cup National Instrumental Music Competition, and the 3rd place in Walnut Valley National Hammer Dulcimer Championships.

一九八七年考入中國音樂學院附中器樂系揚琴專業，一九九三年以專業免試的優異成績升入本科，一九九七年畢業進入中國廣播藝術團民族樂團。其後與著名揚琴教育家項祖華教授共同錄制《揚琴初級教程》，二〇〇五年由中國戲劇出版社發行《從零起步～學揚琴輕鬆入門》一書，並參與錄制教材，二〇〇八年由上海音樂學院出版社再版，得到專家高度贊揚。同年在北京奧運會開幕式上演奏，二〇一四年在國家大劇院東方雅韻音樂會中演出揚琴獨奏「鄉村抒懷」。曾隨團出訪法國、加拿大、俄羅斯、印度、捷克、澳大利亞、新西蘭、朝鮮、香港、和台灣等地。二〇二一年獲中國敦煌杯民族器樂大賽室內樂銀獎第一名、作曲第三名，全美揚琴冠軍賽第三名。



8th International Aimusic Festival



fyco.org



Bluegrass Twins

NATURAL SOUND CONCERT



Sidesaddle & Co.

Based in San Jose, California, has been captivating audiences with their unique acoustic sound since 1979. The five members of the band come from an interesting variety of musical backgrounds, which come alive in their repertoire of primarily traditional Bluegrass music, seasoned with vintage Country, Irish, Cajun and Cowboy Western as well as some fun novelty tunes. Billboard Magazine has called their music "superbly melodic." Critics have hailed their performances as "sophisticated and highly entertaining" and their harmonies "impeccable."

Photo: Kim Elking—mandolin. Glenn Dauphin—guitar. Lee Anne Welch—fiddle. Sonia Shell—banjo. Linda Maki—upright bass.

自1979年以來，總部位於加利福尼亞州聖荷西的側鞍樂團一直以其獨特的原聲音樂吸引著聽眾。五名成員擁有不同的音樂背景，主要演奏的是生動活潑的傳統藍草音樂，並以復古鄉村、愛爾蘭、Cajun、西部牛仔、和一些新奇有趣的曲調使其曲目更加豐富。《公告牌雜誌》稱側鞍的音樂“旋律優美”，評論家讚譽他們的表演“精緻且極具娛樂性”，和聲“無可挑剔”。

Guest Musicians 特邀演員

Mark Kuo 郭霆宇 • Suona 嗩吶

Born in Taiwan, Kuo joined the student Chinese orchestra from junior high to college. In college, he became the director of the Chinese Music Club and the conductor. He also participated in the Chinyuan Chinese Orchestra in Taipei. After settling down in the Bay Area, Mr. Kuo joined the South Bay Chinese Orchestra where he played the dizi, sheng, and suona. Kuo also plays the Qudi in the Kunqu ensemble in the area while teaching dizi at Aimusic/ FYCO for 8 years.

生於台灣，自幼愛好音樂，參加初中至專科學校國樂團，曾任國樂社社長兼指揮，亦曾參加台北琴園國樂團，服役時加入陸軍軍樂隊。定居灣區後加入南灣國樂團，並多年在愛樂音專任教及演奏笛、嗩吶等樂器。近年學習崑曲、崑笛，也在崑曲社中擔任笛師。



Monique Kuo 郭瑞濛 • Sanxian 三絃

Doctor of Medicine, music lover, excellent in the piano and violin. Learned the erhu in the 1990s, and became a Firebird Youth Chinese Orchestra (FYCO) founding member while serving as the secretary of the first board of directors in 2000. She has joined many FYCO annual concerts and composed several small ensembles for both Chinese and Western instruments.

醫學博士，酷愛音樂，鋼琴、小提琴尤其出色。九十年代學習二胡，2000年成為火鳳青年國樂團創始團員兼任首屆董事會祕書。曾多次參加火鳳年度音樂會並創作了數首中西合璧的重奏曲。



Emily Wong 王心怡 • Drummer 鼓師

Former FYCO percussionist, performed as the Chuanju Opera Bangu drummer in the *Mice Wedding Traditional Chinese Operatic Music Concert* in 2008, and the Kunqu Opera Bangu drummer in the *Song of the Lute—Tang Dynasty Poetry, Music and Dance Concert* in 2011. After graduating from college, she participated in almost all concerts of the International Aimusic Festival.

原火鳳青年國樂團樂手，曾於2008年《老鼠迎親戲曲音樂會》中擔任川劇板鼓鼓師、2011年《琵琶行—唐詩樂舞音樂會》中擔任崑曲板鼓鼓師。大學畢業後數度參加國際愛樂藝術節的演出。





Aimusic Instructors 愛樂音專教師

(in alphabetical order of last names)



◆ Bei Chen, Cello 陳 備 · 大提琴

After graduating from the Middle School of Shanghai Conservatory of Music, Mr. Chen was selected by Shanghai Symphony Orchestra as a member. In 1978, he became the principle cellist of the newly formed Shanghai Philharmonic Society. He received a BA degree in English from East China Normal University.

畢業於上海音樂學院附屬兒童音樂學校及中等音樂學校，1969年進入上海京劇院《海港》劇組，1978年任上海交響樂團、上海愛樂協會首席大提琴。



◆ Ying Dong, Sheng 董 穎 · 笙

MA degree from the Central Conservatory of Music, executive director of Sheng Committee under the Chinese Orchestral Society, lead musician in China Broadcasting Chinese Orchestra and ConTempo Beijing Chamber Orchestra. As a soloist, collaborated with Moscow Philharmonic Orchestra, Germany Nationaltheater-Orchestra Mannheim, Denmark Aarhus Symphony Orchestra, and many others. Released solo album with China Record Shenzhen in 2010, and won gold prizes in a number of national and international competitions.

中央音樂學院碩士，中國廣播民族樂團演奏家，民族管絃樂學會笙專業委員會常務理事，中國音樂家協會會員，ConTempo Beijing現代室內樂團成員；與莫斯科愛樂樂團、德國曼海姆國家歌劇院交響樂團、丹麥奧胡斯交響樂團等多家樂團合作演出笙獨奏；2010年成功舉辦個人音樂會，並出版發行DVD專輯；多次在全國音樂比賽中獲得大獎。



◆ Dr. Eddie Hsu, Dizi 許家豪 博士 · 笛子

BA in Dizi performance from Tainan National University of the Arts. Received a PhD in ethnomusicology from the University of Texas at Austin in 2019, served as adjunct faculty at Boyer College of Music and Dance at Temple University, where he taught the Chinese Music Ensemble and World Music. Currently he is Curator at the Musical Instrument Museum in Phoenix, AZ.

國立台南藝術大學笛子演奏學士，2009年於高雄演奏廳舉辦笛簫個人專場音樂會，2019於德州大學奧斯汀分校獲得民族音樂學博士學位，曾在天普大學博伊爾音樂與舞蹈學院教授民族音樂合奏和世界音樂文化課程，目前任職於亞利桑那州鳳凰城的樂器博物館。作為特邀笛子演奏家，曾與多家世界音樂團體合作在製作中演奏笛子和簫，包括 Netflix 動畫系列的配樂專輯。



◆ Kwang Jen, Trumpet 任 廣 · 小號

MA from Vienna National Music Conservatory in Austria, 1985. Principal trumpeter in Hong Kong City Symphony Orchestra, and conductor for many choruses, orchestras, and bands.

著名作曲家、中央樂團首任合唱指揮任策之子，1982年考入維也納國立音樂學院，2010年任紐約華人歌舞團樂隊、摩門交響樂團第一小號。



◆ Laurie Lee, Music Fundamentals

李思佳 · 樂理／合奏

Began learning the Erhu from her father Gordon Lee at the age of 5 and became a FYCO founding member at 8. BA in Piano Performance from California State University, Northridge. After her college graduation, she returned to Aimusic to teach music fundamentals.

本科鋼琴演奏、副修指揮，八歲成為火鳳青年國樂團創始團員之一，2016年協助策劃和組織了首屆國際愛樂藝術節，並第一次以板鼓成功指揮了戲曲音樂的演出。



Aimusic Instructors 愛樂音專教師

(in alphabetical order of last names)



◆ Ilan Emily Lin, Liuqin/Ruan

林意嵐 · 柳琴、阮

MA in Music Education from Pennsylvania State University and the 1st place winner in Taiwan music competitions. One of the founding members of Taipei Liuqin Ensemble established in 1993.

畢業於台北華岡藝術學校國樂科，中國文化大學中國音樂學系，主修柳琴，2005年獲賓州州立大學音樂教育碩士學位，多次獲得柳琴及阮咸比賽第一及第二名。



◆ Jing Lin, Violin 林 競 · 小提琴

Violinist in Zhujiang Film Orchestra. Mr. Lin has taught the violin in the Bay Area for about 20 years. Under his instruction, the students are able to join the youth symphony orchestras of their choice.

曾任珠江電影樂團演奏員，灣區教學近廿年。學生在其指導下，都如願加入到自己選擇的青年交響樂團，並有榮任第一小提琴與第二小提琴首席者。



◆ Qi Miao, Pipa 繆 琪 · 琵琶

Ms Miao entered the middle school of Central Conservatory of Music in 1977, studied under the great Pipa virtuoso Prof. WANG Fandi for 10 years, and graduated in 1987. In 1989 she won the 2nd place in the national Pipa Shancheng Cup Competition held by CCTV, and moved to Sweden for further studies in 1990.

生於上海，1977年考入中央音樂學院附中，連續十年受教於琵琶泰斗王範地教授，1987年本科畢業入全國總文工團，1989年獲中央電視台山城杯大獎賽琵琶二等獎，1990年移居瑞典。



◆ David Tang, French Horn

唐小衛 · 法國號

Mr. Tang inherited his music talent from his mother Tang Minnan, the concertmaster of Central Opera House for 30 years. At the age of 15 he studied French Horn and entered China Children's Art Theatre at the age of 19. He taught the French Horn at Beijing Youth Palace in 1980.

自幼受曾任中央歌劇院首席小提琴卅年的母親唐敏南的音樂薰陶，15歲起學習法國號，19歲考入中國兒童藝術劇院，曾任北京少年宮法國號老師。



◆ Zhang Yu, Suona 于 璋 · 嗩吶

Mr. Yu was admitted into Central Conservatory of Music in 1982. He studied under the mentor ZHAO Chunfeng, and later LUO Liqun and CHEN Jiaqi. He entered Central Chinese Orchestra after graduation. First Place winner at The Fourth Goat City Music Invitation Competition in 1987.

1982年考入中央音樂學院，啓蒙老師趙春峰、後隨羅立群、陳家齊學習嗩吶。畢業後進入中央民族樂團，並在1987年第四屆羊城音樂邀請賽中獲得第一名。

8th International Aimusic Festival





Bluegrass Twins

NATURAL SOUND CONCERT



2022-2023 Musicians 樂手名單

◆ Chinese Freshman

Wind

Dizi

Dean Chen 陳昱光
Francesca Danielle Ke-An Ang
洪可安
Kristin Cheng 鄭如意

Strings

Erhu

Vanessa Jiang 江敏瑜

◆ Chinese Sophomore

Wind

Dizi

Jacob Bi 畢雅各
Zuhao Liang 梁祖豪

Sheng

Sean Li 李元晟
Shan Ly 李善

Plucked Instrument

Pipa

Jing Ly 李靖
Lisa Zhang 張悠然

Yangqin

Alyssa Zheng 鄭羽彤

◆ Chinese Junior

Wind

Dizi

Jiayue Gu 顧佳悅
Lexi Liu 劉樂曦

Sheng

Andi Shen 申安迪
Samantha Yeung 楊綽敏

Plucked Instrument

Yangqin

Marcus To 涂宇志

◆ Chinese Senior

Wind

Dizi

Allison Su 蘇映萱
Ashley Xu 徐思婉
Ryan Ouyang 歐陽瑄

Sheng

Evan Li 李元昊

Plucked Instrument

Liuqin

Kathlyn Zhang 張儀恩

Pipa

Nina Wu 武妮娜

Yangqin

Lanxin Nie 聶蘭馨
Andy Gan 甘銘輝

Strings

Erhu

Gilbert Kang 康進宣
Hanyue Zhou 周涵月
Kaden Liu 劉海峰
Yi Ren 任伊

◆ FYCO



Wind

Dizi

Catherine Fang 方淞茵
Cindy Yang 楊心怡
Luke Chen 陳思睿
Lucas Huang 黃軒穎
Ryan Chan 曾健勇

Sheng

Richfield Chen 陳沃田
Jonathan Li 李庭健

Suona

Owen Cobb 何江歐文

Plucked Instrument

Liuqin

Claire Chen 陳瑾琳
Hailey Liu 劉海莉
Kandace Ho 何采宜

Zheng

Audrina Au 區潼瑤

Pipa

Haotian (Tim) Chen 陳浩天
Madeline Lin 林佳美
Rex Ouyang 歐陽昊
Sophia Ren 任嘉禾
Clemence Wong 黃宇馨

Ruan

Christopher T. He 何天澤
Haotian Zhu 朱浩天
Charis Wong 黃宇柔

Yangqin

Madelyn Cheung 張淳睿
Terence He 賀意軒

Strings

Erhu

Jonathan Zhang 張仁愷
Charisse Un 阮思瑜
Isabel Fuh 傅鈺婷
Erin Liu 劉逸靈
Jocelyn Li 李卓琳
Liam Cobb 何江李彥
Sarah Tseng 曾子玢
Audrey Tam 譚朗蕎
Isabella Luo 羅雅馨

Percussion

Ping Huey
Laurie Lee
Emily Wong
Noriko Gervacio Denda
Cindy Yang

2023 Graduate

應屆畢業生

Sophia Ren 任嘉禾

Hi Xie Laoshi! You probably heard most college decisions have been finalized and I wanted to let you know that I got into UC Berkeley!!! In my application I attributed a lot of the opportunities for my accomplishments to FYCO and I'm truly grateful for everything that you and FYCO have helped me with. I joined pretty early on and FYCO has been more than just music but also a community and a place where I've fostered my leadership and growth as a person. I will carry on a lot of the life values I learned under your mentorship and I am truly thankful that you were my conductor and pipa teacher throughout these years.



• 9 years •



8th International AIMUSIC Festival



Board of Trustees

President: Dr. Frank Sun

Secretary: Dr. Yunzhang Pei

Treasurer: Melody Pan

Directors: Dr. Guang Li, Yannie Wang,
Shujin Ou, Shuling Liu

Management

Director: Gordon Lee

Manager: Emily Banh

Coordinating Assistant: Anne Marie Lee

Coordinators: Calise Cheung, Juan Liu,
Felicity Miao, Zaihong Shuai, Nam Chi Ly,
Wenjing Yu, Robert Thach, Jenny Weng

Production Staff

Stage Manager: Calise Cheung

Stage Team: Juan Liu, Edmund Fuh,
Jin Zhang, Zhixi Chen, Caroline Chen,
Kimmy Chu, Huadong Gan, Duofan Song

Storage: Jonathan Zhang, Richfield Chen,
Owen Cobb, Liam Cobb

Back Stage: Mingjing Zhao, Felicity Miao,
May Chang

Uniform and Makeup: Joyce Un, Tammy Chiang,
Elaine Zhou, Sarah Pu

Dressing Rooms: Juan Ren, Shujuan Pan,
Xing Liang, Winnie Ngan, Michelle Tan,
Ian Chan

Stage Assistants: Devie Lin, Qing Li, Zaihong
Shuai, Binqing Cui, Zhenzhen Kou

Lobby Team: Anne Lee, Ming Dong Chen,
Kwan Tam, Jessie Yuan, Sharon Zhang
Alex Wu

House Manager: Emily Banh

Snacks: Sunny Shen, Michelle Tan, Suwei Cobb,
Linda Yang, Kaimun Wong, Jan Wang,
Kwan Tam, Jiawen Lu, Pearl Wang

Photography: Kimmy Chu, Stella Xu, Kun Zhou

Video: Infinity Production

Concert Program & Narration

Writer: Gordon Lee

Translation/Editing: Ping Huey

Graphic Design: Diana Hong

Narration: Emily Banh

Annual Support

\$3,000 & up

Government Art Agencies

San Jose Office of Cultural Affairs

California Arts Council

National Endowment for the Arts

Fundations

Benevity

Bright Funds

YourCause

Silicon Valley Creates

The William and Flora Hewlett Foundation

Individuals

Up to \$3,000

Lee Family

Jing Ly & Shan Ly Family

Yunzhang Pei

Benjamin Ouyang Family

Melody Pan

Jiayue Gu Family

Zhang Yu

Naomi Chyu Family

Mark He

Cindy Yang Family

Kit Sum

Sarah Tseng Family

Lin Guang

Jocelyn Li Family

Calise Cheung

Kandace Ho Family

Juan Liu

Christopher T. He Family

Emily Hong Xu

Audrina Au Family

Laurie Lee

Madelyn Cheung Family

Martha Yee

Jonathan Li Family

This concert is supported in part by



About Aimusic

Aimusic.us is an American government-awarded arts institution, providing music performances, classes, and international festivals in San Jose, California. Starting from the artistic director Gordon Lee's studio in 1994 and as Firebird Youth Chinese Orchestra (FYCO) in 2000, Aimusic promotes Chinese heritage as an integral part of Silicon Valley's multicultural fabric by training students to play traditional instruments, share their musical gifts with the community, and develop a life-long appreciation for the vital role of arts.

Teamwork is the foundation for Aimusic.us pursuing its art goals. Members help each other especially when encountering great challenges and difficulties. On March 11, 2020, The White House declared Santa Clara as one of the two counties most seriously affected by Coronavirus in the nation. Within only three days, all classes were smoothly transferred from on campus to the internet without missing a single activity. There were many hours of intense communication and coordination among sectors after the city shut-down notice. Despite the steep learning curve, staff, teachers, parents, and students worked together with a community spirit to develop the best solution possible.

Serving the community is Aimusic's responsibility. Before the pandemic, more than 40 performances were held at public schools, libraries, city halls, community centers, senior homes, cultural organizations, and high tech companies in Northern California every year. Since the pandemic, more than ten community performances continued to be held online each year. The music performed includes Chinese classical, folksongs, regional operas (Xiqu), musical storytelling (Quyi), Buddhist, Taoist, and court music. For more than a century, imitations of Western music have gradually taken away the stage from traditional music. This increasing difficulty of identifying authentic cultural heritage begs for the conscientious artists to preserve and pass on the true traditions.

Being authentic and natural is the artistic pursuit of Aimusic. No matter in a concert hall or a gymnasium, all solo, ensemble, and orchestra performances are done in natural sound. In 2010, Gordon's commissioned symphonic suite for the Erhu, Pipa, and Sheng *Young Impressions of the Old City* was premiered, an arguable first for Chinese solo instruments to play with the Western orchestra without using amplifiers. Natural sound performance requires strong skills. For decades, Aimusic has pursued scientific performing techniques to produce relaxed and crystal clear, but penetrating sounds. Teachers' seminars are held regularly so wind, string, and plucked instrument artists share their experiences and improve together. Online classes and meetings have made it even easier for the teachers to exchange ideas and learn from each other.

Integrity and fairness are the standards of Aimusic's conducts. Board of trustees are mostly parents of FYCO graduates. They have witnessed tough challenges for the organization over the years, and helped Aimusic overcome the difficulties one after another. The board is considerate towards the students and their families by making the tuition far below almost all music classes and youth orchestras in the San Francisco Bay Area. In musical instrument classes, teaching artists provide every student with equal educational opportunities, while the ensemble classes further expand the possibilities of personalized learning and performing. In 2008, Aimusic established a scholarship system, which is transparent and fair from application



to review. The education not only cultivates students' artistic talents, but also hone their critical thinking ability, independent personality, cooperation level, and leadership skills. The unique perspectives and experiences from the program have enabled many high school graduates to enter their ideal universities as desired. Some even formed their own Chinese music groups on campus, spreading the Aimusic-FYCO spirit far and wide.

Thanks to its uniqueness and integrity, Aimusic.us has been the 1st minority group to play the American National Anthem at an NBA game, the 1st Chinese orchestra from the West to visit China and Taiwan, the 1st Asian cultural group holding an annual international arts festival to celebrate the Chinese music heritage especially during the pandemic, and the 1st youth group to collaborate with various symphony orchestras in California. Aimusic is one of the very few Asian-American cultural groups that receive awards from the government up to the federal level. Arts Council Silicon Valley proclaimed Aimusic as a "local treasure," and National Endowment for the Arts (NEA) praised the program as "one of the very few ensembles in the United States dedicated to educating young people, their families and communities through traditional Chinese music, and is carrying out its mission with great success." Aimusic-FYCO is featured on newspapers, magazines, radio and television stations like ABC, NBC, KQED, KTSF, KICU, KTEH, CCTV, Hong Kong Phoenix, Taiwan United News, and Phoenix North America.





愛樂音專簡介

愛樂音專為美國政府審核獎勵的非營利團體，始於愛樂總監謝坦於一九九四年建立之音樂教室及二〇〇〇年創辦的火鳳青年國樂團。以“誠為本、信為源，責為綱、簡為方，怨為戒、和為要；在中西文化的交融中發揮積極作用”為綱，音專在音樂表演、藝術教育、社區服務、文化交流等方面都取得了有目共睹的成績。

團隊合作是愛樂音專的運行基礎，平時大家互敬互愛，而當遇到挑戰和困難時，成員之間相互幫助。二〇二〇年三月十一日，白宮宣佈聖塔克拉拉為全美新冠病毒最嚴重的兩縣之一，然而僅僅三天，藝術家們便和行政人員們一起將所有課程從校園轉移到了互聯網。一面學習如何使用，一面以視頻教學，不分資歷先後、不論英文淺深、更不計勞動付出，大家共同努力，終於使一切活動如期舉行，絲毫未受病毒影響。

服務社區是愛樂的社會責任。疫情前，樂手們每年為社區提供四十餘場演出，加州的許多市政大廳、社區中心、公立學校、圖書館、老人公寓、文化社團、以及高科技公司都留下了愛樂的琴聲。疫情後，社區演出繼續在網上進行，每年仍有十場以上，演出曲目主要為流傳華夏千百年的民歌、古曲、民間樂曲、曲藝、戲曲、佛音道曲、

以及宮廷音樂。一個多世紀來，效仿西方音樂的做法逐漸佔盡了民族音樂所應有的大部份空間，師道有序的“活態傳承”越來越稀少、越來越困難。然而正因為困難重重，有良知的藝術家們才有責任來弘揚真正的民族文化。

真實自然是音專的藝術追求。即為音之使，先求音之實。無論音樂廳還是體育館，愛樂火鳳的所有獨奏、重奏、合奏，全部自然聲響，不使用擴音器。二〇一〇年謝坦受矽谷樂團委約創作二胡、琵琶、笙交響組曲《老城童趣》，也以純真音響的方式首演，創下了民族樂器獨奏演員與西洋管絃交響樂隊無擴音合作的先例。使用自然音響是需要功力的。音專數十年來孜孜追求聲音鬆弛通透、富於彈性且具穿透力的演奏方法，凝聚了一批願思考、講真誠、喜探索、求進步的藝術家。年年音專都開教學研討會，管樂、絃樂、彈撥樂的教師們一起交流心得體會，大家共同提高。網課全面開啟以來，藝術家之間的交流學習更為頻繁，因為互聯網教學首先挑戰的是師生的聽覺判斷能力，而愛樂音專的教育目的就是要培養人的真實能力、而非去滿足人的虛榮心。能力的培養是一個循序漸進的自然過程，與急功近利無緣。只要把握好這一過程，施受雙方都會獲益無窮；若能享受這一過程，那便似入了人間仙境。

誠信公平是愛樂的行為準則。音專董事多為火鳳畢業生家長，他們見證了樂團受到的一道又一道考驗、幫助樂團度過了一座又一座難關。董事會一切為學生家長著想，所定學費，遠低於舊金山灣區音樂課和青年樂團的水平。樂器課上，教師們為每一位同學都提供了均等的教育機會，而網上合奏課，更使個性化學習得到了全新的拓展。二〇〇八年，愛樂設立了獎學金制度，從申請到評審，節節透明公正。音專不僅培養了學生的藝術才華，而且還磨練了學生的思辨能力、獨立人格、合作水平、及領導才能。自尊、自信、自強的精神，開放、敏銳、活躍的思維，加之獨特的視角、方法、與經歷，使眾多高中畢業生們如願進入自己的理想大學，更有不少同學在校園裡組建國樂團，把愛樂火種播向四方。

正因為獨特與真誠，愛樂音專成為第一支在全美職業籃球賽上以中國民族樂器演奏美國國歌的少數族裔團體；第一支從西方國家訪華、訪台的國樂團體；第一支舉辦年度「國際愛樂藝術節」的文化團體；第一支與眾多的藝術院團、音樂學院、交響樂團、民族樂團交流合作的青年團體。音專是連年獲得美國各級政府獎勵的極少數亞裔組織之一，硅谷藝術委員會視其為“一方瑰寶”，國家藝術基金會讚其為全美最成功的中國音樂教育團體。ABC、NBC、KQED、KTSF、KICU、KTEH，中央電視臺、香港鳳凰衛視、台灣聯合新聞、及鳳凰衛視美洲臺等都對愛樂作過專題採訪及報導。



愛樂音專

Aimusic.us